

Write your name here	
Surname	Other names
Pearson Edexcel	Centre Number
International GCSE	Candidate Number
<h1>Bengali</h1>	
Tuesday 21 January 2014 – Morning Time: 3 hours	Paper Reference 4BE0/01
You do not need any other materials.	Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer **all** parts of Questions 1, 2 and 3. For Question 4, answer **either** (a), (b), (c) **or** (d).
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*
- You must **not** use a dictionary.

Information

- The total mark for this paper is 100.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*
- There are 4 questions in this question paper.
- You are reminded of the importance of clear and orderly presentation in your answers.

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Keep an eye on the time.
- Try to answer every question.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

P43190A

©2014 Pearson Education Ltd.

1/1/1/



PEARSON

1. Translate the following sentences into Bengali.

(a) Hard work is the key to success in life.

(2)

(b) What happened to the gold watch you used to have?

(2)

(c) Even if you do apologise now, he won't be very happy.

(2)

(d) You should have done it the same way as I showed you.

(2)

(e) She looked through the window and said, "What a lovely morning!"

(2)

(5 additional marks are available for the quality of Bengali in your answers)

(Total for Question 1 = 15 marks)



2. Translate the following passage into Bengali.

Zahid works in an office in the commercial area of the city. As usual he boarded a bus on his way back home. Suddenly he remembered that there was hardly anything for dinner at home. He thought it would be a good idea to buy some fish or vegetables from the market nearby. The bus dropped him at the bridge near the river. He walked for about ten minutes along the riverbank until he reached the market. By this time it was almost dusk.

As he was looking at a variety of fish, in the far corner he noticed an old man selling some hilshas. Initially, he wasn't interested in hilshas as he thought the price would be too expensive and he proceeded towards the vegetable stall. Suddenly the face of his little daughter flashed across his mind. She loved hilsha more than anything. He changed his mind and decided to buy the fish. The price would not matter. At least he would see a smile on his daughter's face! He hurried out to the old man and bought a fresh hilsha. He also bought a cauliflower and some potatoes that would go well with it.

Back on the road, Zahid was happy and looking forward to a delicious evening meal. But he was horrified to see a stream of people ahead of him and his bus was about to leave. He was worried about reaching home before his daughter's mealtime. With great effort, he managed to push through the crowd and jump on the bus just before it left.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



A large rectangular area with rounded corners, containing 20 horizontal dotted lines for writing.



A large rectangular area with rounded corners, containing 20 horizontal dotted lines for writing.



Blank writing area with horizontal dotted lines.

(Total for Question 2 = 25 marks)



3. Translate the following passage into English.

স্কুল জীবন শেষ করে ঢাকা সরকারি কলেজে ভর্তি হয় শিবলী। কলেজে প্রথম বর্ষের ছাত্র থাকা অবস্থায় পড়ালেখার পাশাপাশি সে শুরু করে বিভিন্ন পত্রিকায় লেখালেখি। গল্প, কবিতা থেকে শুরু করে চিত্র সমালোচনা ইত্যাদি। সেগুলো ছাপাও হচ্ছিলো বিভিন্ন পত্র-পত্রিকায়।

এভাবেই দুটি বছর কেটে যায় শিবলীর। কৃতিত্বের সঙ্গে পাশ করে উচ্চ-মাধ্যমিক পরীক্ষায়। তখনো মনস্থির করেনি যে নাট্যকলা নিয়ে সে পড়বে। ইচ্ছা ছিলো ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ে অর্থনীতি বিষয়ে পড়বে। কিন্তু অর্থনীতি বিভাগের ভর্তি পরীক্ষায় ভালো করতে না পারায় সেই ইচ্ছা আর পূরণ হয়নি তার। সুযোগ এলো নাট্যকলা বিভাগে ভর্তি হওয়ার। প্রথম কয়েকটা ক্লাস করার পরই শিবলী বুঝতে পারে যে, নাটকের বিচিত্র বিষয়গুলো তাকে প্রবলভাবে আকর্ষণ করছে।

এরপর সত্যি-সত্যি সে নাটকের মধ্যে ডুবে গেলো। প্রথমে হাত দিলো নাটক অনুবাদের কাজে। সেক্সপীয়ার থেকে শুরু করে বিশ্বসাহিত্যের বিখ্যাত কয়েকজন নাট্যকারদের নাটক সে অনুবাদ করলো। লিখতে শুরু করলো নিজের লেখা নাটক। নাটক লেখার পাশাপাশি নাটক পরিচালনার কাজেও শিবলীর হাতেখড়ি হয় একই সময়। যাই হোক, কয়েক বছরের মধ্যে নাটক বিভাগ থেকে স্নাতক ও স্নাতকোত্তর দুই পর্যায়েই প্রথম শ্রেণী পাওয়ার গৌরব অর্জন করে শিবলী।

এরপর এই তরুণ নাট্যকার মঞ্চ নাটক পরিচালনায় নিজেকে পরিপূর্ণভাবে বিলিয়ে দেয়। নাটক নিয়ে তার অনেক স্বপ্ন, অনেক পরিকল্পনা। সম্প্রতি এক টেলিভিশন সাক্ষাৎকারে সে দৃঢ়ভাবে ব্যক্ত করলো, “আমি চাই বাংলাদেশের মঞ্চ নাটকের প্রচার ও প্রসার আরও বিস্তৃত হোক। সব বিশ্ববিদ্যালয়গুলোতে না হলেও সরকারী বিশ্ববিদ্যালয়গুলোতে অন্তত নাট্যকলা বিভাগ থাকুক। শুধু দেশী উপাদান নয়, পৃথিবীর অন্যান্য দেশের নাটক থেকে উপাদান নিয়ে তৈরি হোক বাংলাদেশের নাটক। এসব নাটক হতে হবে ভিন্নধারার এবং নতুন প্রজন্মের জন্য উপযোগী।”

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A large rectangular area with rounded corners, containing 20 horizontal dotted lines for writing.



Blank writing area with horizontal dotted lines.



Blank writing area with horizontal dotted lines.

(Total for Question 3 = 25 marks)



4. Write an essay **in Bengali** of about 200–250 words, on one of the following:

নিচের যে-কোনো একটি বিষয়ে বাংলায় প্রায় ২০০ - ২৫০ শব্দে রচনা লেখো।

- (a) The importance of tree planting বৃক্ষ রোপনের গুরুত্ব
- (b) If I was a billionaire... আমি যদি কোটিপতি হতাম...
- (c) Your favourite television programme তোমার প্রিয় টেলিভিশন অনুষ্ঠান

Or অথবা

(d) Write a letter of about 200–250 words **in Bengali** to a cousin living abroad giving him/her an account of a recent picnic you went on.

সম্প্রতি তুমি একটি বনভোজনে গিয়েছিলে- এ সম্বন্ধে জানিয়ে বিদেশে বসবাসরত তোমার মামাতো ভাই / বোনকে বাংলায় প্রায় ২০০ - ২৫০ শব্দে একটি চিঠি লেখো।

Indicate which question you are answering by marking the box ().

If you change your mind, put a line through the box ()

and then indicate your new question with a cross ().

- Chosen question number:
- Question 4(a)
- Question 4(b)
- Question 4(c)
- Question 4(d)

Please turn over for answer space



A large rectangular area with rounded corners, containing 20 horizontal dotted lines for writing.



Blank writing area with horizontal dotted lines.



A large rectangular area with rounded corners, containing 20 horizontal dotted lines for writing.



Blank writing area with horizontal dotted lines.



Blank writing area with horizontal dotted lines.

(Total for Question 4 = 35 marks)

TOTAL FOR PAPER = 100 MARKS

